Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I tak Jozue zawarł tego dnia przymierze w imieniu ludu, i nadał mu w Sychem ustawy oraz prawa. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak to Jozue zawarł tego dnia przymierze w imieniu ludu i nadał ludowi w Sychem ustawy oraz prawa. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak zawarł Jozue w tym dniu przymierze z ludem i nadał mu w Sychem prawo i nakaz. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak uczynił Jozue przymierze z ludem dnia onego, i przełożył im rozkazanie i sąd w Sychem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postanowił Jozue przymierze dnia onego, i położył przed ludem przykazania i sądy w Sychem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zawarł więc Jozue w tym dniu przymierze z ludem i nadał mu prawo i przepisy w Sychem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zawarł Jozue tego dnia przymierze z ludem, i nadał mu w Sychem przepisy i prawo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W tym dniu Jozue zawarł z ludem przymierze w Sychem i nadał mu ustawy i przepisy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tego dnia w Sychem Jozue wraz z ludem zawarł przymierze i nałożył na niego prawa i nakazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak zawarł Jozue w owym dniu przymierze za lud i nadał mu w Sychem Prawo i przykazania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів Ісус завіт народові в тому дні і дав йому закон і суд в Сило перед шатром Бога ізраїльського. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem Jezus, syn Nuna, tego dnia przedłożył obowiązujące dla ludu Przymierze, i w Szechem określił mu Prawo oraz Sąd. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w owym dniu Jozue przystąpił do zawarcia przymierza z ludem oraz do ustanowienia dla nich przepisu i sądowniczego rozstrzygnięcia w Szechem. |